

ELOY EL ALUX

Season 10, episode 22

En la península del Yucatán en México, hay un hombre pequeño llamado Eloy. Eloy no es una persona normal. Primero, tiene ojos muy grandes que brillan como esmeraldas. Segundo, tiene orejas puntiagudas. Y, por último, es muy bajo: solo mide 50 (cincuenta) centímetros.

In the Yucatan peninsula in Mexico, there is a small man called Eloy. Eloy is not a normal person. First, he has very big eyes that shine like emeralds. Second, he has pointy ears. And lastly, he is very short: he is only 50 centimeters (20 inches) tall.

Eloy no es una persona normal, es un alux. Los aluxes son pequeñas criaturas similares a un duende. Viven en la jungla de la península del Yucatán, que es parte de México, Guatemala y Belice. Los aluxes son muy elusivos. No les gustan las áreas residenciales; prefieren la naturaleza porque es su trabajo protegerla. Muy pocas personas han visto un alux, así que son muy misteriosos. Los aluxes también son traviesos. Les gusta causar problemas para la gente.

Eloy is not a normal person, he is an *alux*. *Aluxes* are small creatures similar to elves. They live in the jungle of the Yucatan peninsula, which is part of Mexico, Guatemala, and Belize. *Aluxes* are very elusive. They don't like residential areas; they prefer nature because it is their job to protect it. Very few people have seen an *alux*, so they are very mysterious. *Aluxes* are also mischievous. They like to cause problems for people.

Eloy es un alux en el estado de Quintana Roo en México. Tiene una vida muy feliz. Vive en la jungla con un cenote cerca. Un cenote es un lago subterráneo. Hay al menos 6,000 (seis mil) cenotes en la península de Yucatán. A Eloy le gusta mucho su cenote. Está en una cueva enorme con un hoyo en el techo. Unas plantas bonitas crecen en el hoyo. Cuando Eloy tiene mucho calor, va al cenote para refrescarse. Flota en el agua y mira la luz que se filtra por las plantas y el hoyo. En esos momentos, Eloy piensa que está en el paraíso.

Eloy is an *alux* in the state of Quintana Roo in Mexico. He has a very happy life. He lives in the jungle near a cenote. A *cenote* is a subterranean lake. There are at least 6,000 cenotes in the Yucatan peninsula. Eloy likes his cenote a lot. It is in a huge cave with a hole in the roof. Some pretty plants grow in the hole. When Eloy is very hot, he goes to the cenote to cool off. He floats in the water and looks at the light that filters through the plants and the hole. In those moments, Eloy thinks he is in paradise.

A los turistas también les gustan mucho los cenotes. Turistas de todo el mundo visitan la península del Yucatán para nadar en los cenotes. Les gusta nadar en el agua fría. Les gusta tomar fotos en las cuevas exóticas. Les gusta bucear en el agua profunda.

Tourists also like cenotes a lot. Tourists from all over the world visit the Yucatan peninsula to swim in cenotes. They like to swim in the cold water. They like to take photos in the exotic caves. They like to scuba dive in the deep water.

Pero el cenote de Eloy solo existe para él. No hay turistas que visitan su cenote, así que Eloy está muy contento con su vida.

But Eloy's cenote only exists for him. There aren't any tourists that visit his cenote, so Eloy is very happy with his life.

Un día, Eloy está caminando en su jungla cuando escucha unos ruidos fuertes. Se acerca para investigar. Ve un camión grande. Hombres salen del camión y cortan los árboles para hacer un camino. Eloy está enojado. ¿Qué hacen estos hombres en su jungla?

One day, Eloy is walking in his jungle when he hears some loud noises. He gets closer to investigate. He sees a big truck. Men leave the truck and cut trees to make a road. Eloy is angry. What are these men doing in his jungle?

El camino que los hombres cortan se extiende hacia el cenote. Eloy sabe que necesita hacer algo. No puede permitir que destruyan su cenote. Necesita proteger su jungla y su cenote.

The road that the men cut extends to the cenote. Eloy knows that he needs to do something. He can't allow them to destroy his cenote. He needs to protect his jungle and his cenote.

Los hombres regresan a sus casas en la tarde. Mientras no están, Eloy trabaja. Mueve los árboles cortados para bloquear el nuevo camino. ¡Ahora el camión no puede pasar!

The men return to their homes in the evening. While they are not there, Eloy works. He moves the cut trees to block the new road. Now the truck can't pass!

En la mañana, el camión con los hombres llega al camino, pero no puede pasar por los árboles. Eloy observa desde la jungla y se ríe cuando ve las caras enojadas. Por desgracia, los hombres no se van. Bajan del camión y mueven los árboles al lado para poder pasar. Un nuevo camión especial llega que mueve los árboles rápidamente. Al final, llegan cerca del cenote. Empiezan a cortar más y más árboles hasta que hay un gran rectángulo vacío en el centro de la jungla.

In the morning, the truck with the men arrives to the road, but they can't get through because of the trees. Eloy watches from the jungle and he laughs when he sees the angry faces. Unfortunately, the men don't leave. They get off the truck and move the trees to the side to get through. A new special truck arrives that moves the trees quickly. Eventually, they arrive near the cenote. They begin to cut more and more trees until there is a big, empty rectangle in the center of the jungle.

En la tarde, los hombres suben al camión y se van, pero esta vez dejan un camión atrás. Es el camión especial que mueve los árboles. Eloy decide divertirse con el camión. Usa el camión para mover los árboles cortados en forma de una pirámide en el centro del gran rectángulo. Luego, desconecta unos cables del camión para que los hombres no puedan usarlo.

In the evening, the men get in the truck and leave, but this time they leave a truck behind. It is the special truck that moves the trees. Eloy decides to have fun with the truck. He uses the truck to move the cut trees in the shape of a pyramid in the center of the big rectangle. Then, he disconnects some cables from the truck so the men can't use it.

Cuando los hombres llegan en la mañana, no pueden creerlo. Ven los árboles apilados en una pirámide perfecta. Necesitan mover los árboles, pero cuando entran al camión, no arranca, no hace ningún ruido.

When the men arrive in the morning, they can't believe it. They see the trees piled in a perfect pyramid. They need to move the trees, but when they get in the truck, it doesn't start, it doesn't make any noise.

Eloy mira la frustración de los hombres desde la jungla y se ríe. Pero deja de reírse cuando los hombres cambian de táctica y caminan hacia el cenote. El cenote es un lugar sagrado para Eloy. Es la conexión entre el mundo físico y el mundo espiritual. ¿Qué van a hacer a su cenote?

Eloy sees the men's frustration from the jungle and laughs. But he stops laughing when the men change tactics and walk towards the cenote. The cenote is a sacred place for Eloy. It is the connection between the physical world and the spiritual world. What are they going to do to his cenote?

Primero, los hombres construyen un camino a la entrada del cenote. Cortan las plantas y ponen cemento. Eloy decide divertirse con el cemento. Tira ramas, hojas y rocas en el cemento mojado. Los hombres necesitan pasar mucho tiempo arreglando el cemento.

First, the men build a road to the entrance of the cenote. They cut plants and put down cement. Eloy decides to have fun with the cement. He throws sticks, leaves, and rocks in the wet cement. The men need to spend a lot of time fixing the cement.

Luego los hombres entran al cenote. Hacen mucho ruido en la cueva construyendo una plataforma sobre el agua. A Eloy no le gusta el ruido. No hay mucha luz natural en la cueva y Eloy se esconde en las sombras.

Then the men enter the cenote. They make a lot of noise in the cave building a platform over the water. Eloy doesn't like the noise. There is not a lot of natural light in the cave and Eloy hides in the shadows.

Un hombre deja sus herramientas sobre la plataforma y camina a la entrada por más madera. Eloy sale de la sombra y empuja las herramientas. Caen en el agua con un chapoteo. El cenote es profundo y las herramientas se hunden, no flotan. Eloy vuelve a las sombras y se ríe.

One man leaves his tools on a platform and walks to the entrance for more wood. Eloy leaves the shadow and pushes the tools. They fall in the water with a splash. The cenote is deep and the tools sink, they don't float. Eloy returns to the shadows and laughs.

Cuando el hombre vuelve por sus herramientas, no puede encontrarlas. Eloy ve su cara frustrada y se ríe. El sonido de la risa hace eco en la cueva del cenote. Ahora el hombre parece asustado. Eloy observa el susto en su cara y se ríe otra vez. El hombre mira por la cueva y luego se va corriendo.

When the man returns for his tools, he can't find them. Eloy sees his frustrated face and laughs. The sound of the laughter echos in the cenote cave. Now the man appears scared. Eloy sees the fear on his face and laughs again. The man looks around the cave and leaves running.

Cuando Eloy está solo, decide deshacer el trabajo del hombre. Corta la madera de la plataforma, desconecta cuerdas y soportes. Esconde herramientas en las rocas.

When Eloy is alone, he decides to undo the man's work. He cuts the platform wood, he disconnects cords and supports. He hides tools in the rocks.

En unos minutos, el hombre vuelve a la cueva con otros hombres. Eloy escucha mientras el hombre habla de la risa malvada que escuchó en la cueva. El hombre les dice que fue la voz de Xibalbá, el dios del inframundo.
After a few minutes, the man returns to the cave with other men. Eloy listens while the man talks about the evil laughter he heard in the cave. The man tells them that it was the voice of Xibalba, the god of the underworld.
Eloy piensa que es muy cómico que el hombre cree que él es Xibalbá. Los cenotes son portales al inframundo, ¡pero Eloy no es Xibalbá, es solo un pequeño alux! Eloy se ríe muy fuerte. Su risa hace eco en la cueva.
Eloy thinks that it is very funny that the man believes he is Xibalba. Cenotes are portals to the underworld, but Eloy is not Xibalba, he is only a small <i>alux</i>! He laughs loudly. His laugh echos in the cave.
Todos los hombres están asustados cuando escuchan el eco de la risa. ¡Todos piensan que es Xibalbá! Se mueven para salir del cenote, pero la plataforma no puede soportarlos por las travesuras de Eloy. La plataforma se descompone y todos los hombres se caen en el agua.
All the men are scared when they hear the echo of the laughter. They all think it is Xibalba! They move to leave the cenote, but the platform can't support them because of Eloy's mischief. The platform falls apart and all the men fall in the water.
Eloy no puede controlarse. ¡Se ríe y se ríe! Los hombres nadan a la entrada y salen rápido del agua. Corren de la cueva y Eloy está solo en su paraíso otra vez.
Eloy can't control himself. He laughs and laughs! The men swim to the entrance and quickly leave the water. They run from the cave and Eloy is alone in his paradise once again.
Después de un tiempo, Eloy sale del cenote. En el camino, pisa en el cemento, que todavía no está curado. Deja huellas de sus pequeños pies en el cemento mientras camina a su casa en la jungla.
After some time, Eloy leaves the cenote. On the way, he steps in the cement, which is still not cured. He leaves small footprints in the cement while he walks to his house in the jungle.
En la mañana, los hombres vuelven, pero no están solos. Una mujer especial está con ellos. Eloy reconoce su poder espiritual de inmediato. La mujer es una <i>Ajq'ij</i>, una líder espiritual maya.
In the morning, the men return, but they are not alone. A special woman is with them. Eloy recognizes her spiritual power immediately. The woman is an <i>Ajq'ij</i>, a mayan spiritual leader.

La *Ajq'ij* camina por el área. Mira la pirámide de árboles y se sonríe. Mira las huellas de los pies de Eloy en el cemento y se sonríe. Mira las caras ansiosas de los hombres y se sonríe.

The *Ajq'ij* walks around the area. She looks at the pyramid of trees and smiles. She looks at Eloy's footprints in the cement and smiles. She sees the anxious faces of the men and smiles.

—Amigos, no deben tener miedo. Xibalbá no está causando problemas aquí. Hay un *alux* que protege este cenote y ustedes no le pidieron permiso para estar aquí.

“Friends, you shouldn't be afraid. Xibalba is not causing problems here. There is an *alux* that protects this cenote and you didn't ask permission to be here.

La *Ajq'ij* hace una ceremonia cerca del pirámide de árboles que Eloy construyó. Quema copal, un incienso sagrado hecho por la resina. La *Ajq'ij* habla con Eloy en la lengua maya. Pide permiso usar el cenote y la jungla. A cambio, promete construirle un *Kahtal Alux*, o pequeña casa, y dejarle ofrendas.

The *Ajq'ij* performs a ceremony near the tree pyramid that Eloy built. She burns copal, a sacred incense made by resin. The *Ajq'ij* speaks with Eloy in the mayan language. She asks for permission to use the cenote and the jungle. In return, she promises to build a *Kahtal Alux*, or small house, and leave him offerings.

Eloy está un poco sospechoso de los hombres, pero cuando la ceremonia termina, los hombres construyen una pequeña casa bonita y dejan miel adentro. A Eloy le gusta mucho la miel, y la casa es muy bonita. Eloy está contento y decide no causar más travesuras ese día. De hecho, toma las herramientas que había escondido en la cueva y las deja al lado de su pirámide de árboles.

Eloy is a little suspicious of the men, but when the ceremony ends, the men build a small, pretty house and they leave honey inside. Eloy likes honey a lot, and the house is very pretty. Eloy is happy and decides not to cause any more mischief that day. As a matter of fact, he takes the tools he had hidden in the cave and he leaves them next to his pyramid tree.

El próximo día, los hombres llegan y trabajan. Eloy los observa, pero no interfiere con el trabajo. Extienden la plataforma en el cenote y ponen unos cables para una tirolesa. Eloy no está muy contento con los cambios a su cenote, pero al fin del día, los hombres dejan agua, miel, y velas afuera de su *Kahtal Alux*, entonces Eloy no destruye su trabajo. De hecho, Eloy está tan contento que decide ayudar un poco y arregla el camión que mueve los árboles.

The next day, the men arrive and work. Eloy watches them, but he doesn't interfere with the work. They extend the platform in the cenote and they put in some cables for a zip line. Eloy is not very happy with the changes to his cenote, but at the end of the day, the men leave water, honey, and candles outside of his *Kahtal Alux*, so Eloy doesn't destroy their work. As a matter of fact, Eloy is so happy that he decides to help a little and he fixes the truck that moves trees.

Después de varios meses de trabajo, la jungla de Eloy ha cambiado mucho. Hay una tienda, un restaurante, una hortaliza y hamacas. En el cenote hay varias plataformas y cuerdas para jugar en el agua.

After several months of work, Eloy's jungle has changed a lot. There is a store, a restaurant, a garden, and hammocks. In the cenote there are several platforms and cables for playing in the water.

Familias de México y de todo el mundo llegan y se divierten en el cenote. Unas personas visitan el *Kahtal Alux* de Eloy y le dejan ofrendas. Eloy necesita las ofrendas para ser feliz. Si un día no hay ofrendas fuera de su *Kahtal Alux*, Eloy volverá a sus travesuras. Pero por el momento, está contento compartir su paraíso en la jungla.

Families from Mexico and from all over the world arrive and play in the cenote. Some people visit Eloy's *Kahtal Alux* and leave him offerings. Eloy needs the offerings to be happy. If one day there aren't offerings outside of his *Kahtal Alux*, Eloy will return to his mischievous ways. But for the moment, he is content to share his paradise in the jungle.

Simple Stories in Spanish. Season 10, episode 22: *Eloy el alux*



You can find this and more stories at smalltownspanishteacher.com This story is an original work by Camilla Given. Any resemblance to stories by other authors is purely coincidental, unless otherwise noted.